Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wysłał ― gołębicę za nim zobaczyłby jeśli ustąpiłaby ― woda z oblicza ― ziemi. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy zeszły wody z oblicza pól. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wypuścił również gołębicę. Chciał się przekonać, czy woda ustąpiła z pól. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy wody opadły z powierzchni ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wypuścił gołębicę od siebie, aby obaczył, jeźli opadły wody z wierzchu ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wypuścił też gołębicę za nim, aby poznał, jeśli już ustały wody na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wypuścił z arki gołębicę, aby się przekonać, czy ustąpiły wody z powierzchni ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy opadły wody z powierzchni ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wypuścił gołębicę, aby się przekonać, czy opadły wody na powierzchni ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem wypuścił gołębicę, aby zobaczyć, czy woda ustąpiła z powierzchni ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Noe wypuścił też gołębia, aby się przekonać, czy wody obniżyły się na powierzchni ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Noach] wypuścił gołębicę, by zobaczyć, czy obniżyły się wody nad powierzchnią ziemi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після нього післав голубку, щоб побачити чи відступила вода з лиця землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy wypuścił od siebie gołębicę, by zobaczyć, czy zmniejszyły się wody na powierzchni ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później wypuścił od siebie gołębia, by zobaczyć, czy opadły wody z powierzchni ziemi. |